



The International Academic Conference  
**THE PROBLEM OF CULTURAL DIALOGUE EAST – WEST.**  
Literature, Language, Science

Международная научная конференция  
**ПРОБЛЕМЫ КУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА ВОСТОК – ЗАПАД.**  
Литература, Язык, Наука

26.05.2021



 **Wydział  
Filologiczny**  
UNIWERSYTET W BIAŁYMSTOKU



**Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego**

**The Faculty of Philology  
The Centre for Literary Studies  
The Centre for Linguistic Studies  
The University of Białystok**

and

**The Department of Asian Languages  
The School of Foreign Languages  
The University of Jordan (Amman)**

**Scientific Committee:**

Prof. Jarosław Ławski  
The University of Białystok

Prof. Yousef Abu Amrieh  
The University of Jordan (Amman)

Dr. Zaydun A. Al.-Shara  
The University of Jordan

Dr hab. Natalia Maliutina, Prof. UwB  
The University of Białystok

Dr hab. Jarosław Krajka, Prof. UMCS  
M. Curie-Skłodowska University, Lublin

**Organizing Committee:**

dr Ewa Lewicka-Mroczek (Chair)  
dr Dorota Szymaniuk

dr Daniel Karczewski

dr Edyta Wajda  
dr Inna Zarovna

**Special gratitude goes to our colleagues from the Odessa I.I. Mechnikov National University  
for their involvement in organizing the conference.**

Projekt finansowany w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Regionalna Inicjatywa Doskonałości”  
na lata 2019-2022 nr projektu 09/RID/2018/19 kwota finansowania 8 791 222,00 zł.



Ministerstwo Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego

**The International Academic Conference**  
**THE PROBLEM OF CULTURAL DIALOGUE EAST – WEST.**  
**Literature, Language, Science**

**26 May, 2021**

**Conference programme**

**Warsaw time: 9:00**

**Amman time: 10:00 (+1 hour)**

**Odessa time: 10:00 (+1 hour)**

**09.00 – 09.20**

**Opening**

**Ewa Lewicka-Mroczek**, Deputy Dean of the Faculty of Philology, The University of Bialystok

**Robert Szymula**, Deputy Dean of the Faculty of Philology, The University of Bialystok

**Ahmad Majdoubeh**, Vice President of The University of Jordan (Amman)

**Yousef Abu Amrieh**, Dean of the Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan (Amman)

**Link (Room 1, passcode: 048135):** <https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTlFhKONKenBUdz09>

**Work in sections A, B**

	<p><b>A. Literature – session in English</b></p> <p align="center"><b>Link (Room 1, passcode: 048135):</b>  <a href="https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZz-RVRhTIFhKONKenBUdz09">https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZz-RVRhTIFhKONKenBUdz09</a></p> <p><b>Cultural dialogue East – West</b></p> <p><b>Chair: Grzegorz Moroz</b></p>	<p><b>B. Applied Linguistics – session in English</b></p> <p align="center"><b>Link (Room 2, passcode: 629566):</b>  <a href="https://us02web.zoom.us/j/86493934526?pwd=eHNhcy9Db-3FqYkVtdml4enpxbHRvQT09">https://us02web.zoom.us/j/86493934526?pwd=eHNhcy9Db-3FqYkVtdml4enpxbHRvQT09</a></p> <p><b>Education across cultures</b></p> <p><b>Chair: Ewa Lewicka-Mroczek</b></p>
<p><b>09.30 – 09.50</b></p>	<p><b>Zaydun Ali Al-Shara</b></p> <p>Arab Intellectuals’ perceptions of bridging East and West</p>	<p><b>Tatiana Glushchenko</b></p> <p>The role of educational texts in the development of oral speech at the initial stage of learning Russian as a Foreign Language</p>
<p><b>09.50 – 10.10</b></p>	<p><b>Lee Jung Ae</b></p> <p>A study on the starting point of relationship with the Middle East through the Korean poetry “Cheoyongga”</p>	<p><b>Zbigniew Możejko</b></p> <p>Investing students’ needs and attitudes in a distance-learning teacher-training course in a multicultural setting: A case study</p>
<p><b>10.10 – 10.30</b></p>	<p><b>Sameera Al-Khawaldeh, Raghad Alwreakat</b></p> <p>Tolstoy’s “Haji Murad”: history fictionalized</p>	<p><b>Issa Al-Qaderi</b></p> <p>Pragmatic competence of Polish and Yemeni English Studies students: an empirical study</p>

<p><b>10.30 – 10.50</b></p>	<p><b>Bagdagul Mussa</b> Words of Arabic origin in “The Book of Words” by Abai Qunanbaiuly.</p>	<p><b>Ammar Al-Khawlani</b> Metacognitive awareness of EFL learners: a comparative study of Polish and Yemeni contexts</p>
<p><b>10.50 – 11.10</b></p>	<p><b>Ekaterina Fedoseeva</b> Oriental motives in the late work of Turgenev</p>	<p><b>Edyta Wajda, Ewa Lewicka-Mroczek</b> Student-teachers’ perceptions of alternative language assessment in the university context</p>
<p><b>11.10 – 11.40</b></p>	<p><b>Discussion</b></p>	<p><b>Discussion</b></p>
<p><b>Plenary lectures</b></p> <p><b>Link (Room 1, passcode: 048135):</b> <a href="https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTlFhK0NKenBUdz09">https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTlFhK0NKenBUdz09</a></p>		
<p><b>12.00 – 12.30</b></p>	<p><b>Dara Tafazoli</b>, The University of Newcastle, Australia CALL teacher education and professional development: What should be the focus?</p>	
<p><b>12.30 – 13.00</b></p>	<p><b>Ferit Kilickaya</b>, Burdur Mehmet Akif Ersoy University, Turkey Assessing language online during the Covid-19 pandemic: challenges and opportunities</p>	
<p><b>13.00 – 13.30</b></p>	<p><b>Jaroslaw Krajka</b>, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin, Poland Distance language teaching in the Covid-19 times - is it still communicative?</p>	

13.30 – 14.00	<b>Discussion</b>		
14.00 – 14.30	<b>Break</b>		
	<b>Work in sections A, B, C</b>		
	<p><b>A. Literature – session in Russian</b></p> <p><b>Link (Room 1, passcode: 048135):</b>  <a href="https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTlFhK0NKen-BUdz09">https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTlFhK0NKen-BUdz09</a></p> <p><b>Cultural dialogue East – West</b></p> <p><b>Chair: Andrzej Baranow</b></p>	<p><b>B. Linguistics – session in English</b></p> <p><b>Link (Room 2, passcode: 629566):</b>  <a href="https://us02web.zoom.us/j/86493934526?pwd=eHNhcy9Db3FqYkVtdml4enpxbHRvQT09">https://us02web.zoom.us/j/86493934526?pwd=eHNhcy9Db3FqYkVtdml4enpxbHRvQT09</a></p> <p><b>Language across cultures</b></p> <p><b>Chair: Daniel Karczewski</b></p>	<p><b>C. Linguistics – session in Russian</b></p> <p><b>Link (Room 3, passcode: 544811):</b>  <a href="https://us02web.zoom.us/j/84200084804?pwd=dG1xN1VDRnRkWHBtcDFVbTIQcTY-1QT09">https://us02web.zoom.us/j/84200084804?pwd=dG1xN1VDRnRkWHBtcDFVbTIQcTY-1QT09</a></p> <p><b>Education and language across cultures</b></p> <p><b>Chair: Jolanta Chomko</b></p>
14.30 – 14.50	<p><b>Nataliia Maliutina, Iryna Nechytaliuk</b></p> <p>Сюжет оперы «Турандот» в постановках одесских театров</p>	<p><b>Tomasz Michta</b></p> <p>A dictionary of legal collocations as a tool for bridging gaps between languages and legal systems</p>	<p><b>Nataliia Kondratenko</b></p> <p>Вербализация концепта «Вавилонская башня» в литературном дискурсе как интеракция культур Востока и Запада</p>

14.50 – 15.10	<b>Inna Zarovna</b> «Путешествие в Стамбул» Иосифа Бродского в критической рецепции Петра Вайля	<b>Justyna Wawrzeniuk</b> “I didn’t get that reference”: humor analysis in a classroom context	<b>Anna Romanik</b> «Коронавирусная» лексика в русском языке – словообразовательный потенциал и стилистическая окраса
15.10 – 15.30	<b>Tatiana Szevczenko</b> Опыт академического сотрудничества Одесского национального университета имени И. М. Мечникова и Университета Шанси в КНР	<b>Marcin Trojszczak</b> Translation didactics meets machine translation	<b>Robert Szymula</b> Вербализация концепта «Россия» в предвыборном дискурсе (на материале программ российских политических партий)
15.30 – 15.40	<b>Discussion</b>	<b>Discussion</b>	<b>Discussion</b>
15.45 – 16.00	<b>Closing of the conference</b>  <b>Link (Room 1, passcode: 048135):</b> <a href="https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTIFhKONKenBUdz09">https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTIFhKONKenBUdz09</a>  <b>Nataliia Maliutina</b> , Odessa I.I. Mechnikov National University, Faculty of Philology, The University of Bialystok <b>Daniel Karczewski</b> , Faculty of Philology, The University of Bialystok <b>Inna Zarovna</b> , Department of Asian Languages School of Foreign Languages, The University of Jordan (Amman)		

## ONLINE SEMINAR MANUAL (FOR SEMINAR PARTICIPANTS)

- You can access the seminar in two ways:

1. By using the link included in the seminar programme
2. Starting the previously installed ZOOM programme on the computer using the login data:

**Link (Room 1, passcode: 048135):** <https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTIFhKONKenBUdz09>

**Link (Room 2, passcode: 629566):** <https://us02web.zoom.us/j/86493934526?pwd=eHNhcy9Db3FqYkVtdml4enpxbHRvQT09>

**Link (Room 3, passcode: 544811):** <https://us02web.zoom.us/j/84200084804?pwd=dG1xN1VDnRkWHBtcDFVbTIQcTY1QT09>

- In order to facilitate the discussion between the presenters and the seminar participants please use your first names and surnames.
- You can join the seminar at any time. Please be patient while waiting for the meeting host to let you in. If the connection is interrupted, you can resume the connection via the ZOOM platform.
- It is recommended that all attendees have their cameras turned off and the microphone muted (except for the presenter). Those participants who would like to join the discussion will be able to do so by raising their “hand” (by clicking the “hand” icon visible at the bottom of the screen), in which case the moderator will ask them to turn on the camera and unmute the microphone. The microphone should only be on when necessary. The attendees can also communicate using the chat function.
- In case of disconnects, lack of access to the platform, unexpected technical issues, etc., please contact the organizers of the seminar or our IT specialist (Jarosław Kuźmicki, phone number +48 600 761 597).



## CULTURAL PROGRAMME

As we cannot show you our beautiful city, we encourage you to familiarize yourself with selected items of the current cultural offer of our region, which are available online. We invite you to a virtual tour around Białystok and its surroundings.

- A virtual tour around Białystok:  
<http://muzeum.bialystok.pl/wirtualny-spacer-2/>
- A virtual tour around the exhibitions of the Podlaskie Museum:  
[www.muzeum.bialystok.pl/wirtualny-spacer/](http://www.muzeum.bialystok.pl/wirtualny-spacer/)
- An online exhibition *Fotograficzny atlas epidemii [Photographic atlas of the epidemic]* at the Culture Facility in Białystok (BOK):  
<https://artspaces.kunstmatrix.com/en/exhibition/3351439/fotograficzny-atlas-epidemii->
- The Gallery of Portraits of Great Poles. The exhibition guide is in Polish and English:  
<http://bit.ly/GaleriaWielkichPolaków>
- “The man is an extraordinary theme. About Alfons Karny and his museum”. Guide to the Alfons Karny Museum of Sculpture :  
<http://bit.ly/OAlfonsieKarnym>
- Digital Museum:  
<http://bit.ly/CyfroweMuzeum>
- Supraśl Frescoes – Relics of 16th century post-Byzantine painting in the collection of the Museum of Icons in Supraśl:  
<http://bit.ly/FreskiSupraskie>
- Ritual Features of Bell Beakers from Supraśl (archeology) in Polish and English:  
<http://bit.ly/ObiektyObrzędowe>
- Kisielewski, Art and non-art:  
<http://bit.ly/2QqrUWT>  
<http://www.skansen.bialystok.pl/e-muzeum/>
- „Historyja o chwalebnym Zmartwychwstaniu Pańskim” [The History about the Glorious Resurrection of Jesus Christ] – a play by the Wierszalin Theatre from Supraśl:  
<https://vod.tvp.pl/video/historyja-o-chwalebnym-zmartwychwstaniu-panskim,historyja-o-chwalebnym-zmartwychwstaniu-panskim,24490767>

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ УЧАСТИЯ В СЕМИНАРЕ

- На семинар можно зарегистрироваться двумя способами:

1. использовать ссылку, которая находится в программе конференции.

2. через ранее установленное приложение ZOOM на вашем компьютере, путем введения данных для регистрации:

**Link (Room 1, passcode: 048135):** <https://us02web.zoom.us/j/89552611341?pwd=UUN5emYyaUZzRVRhTIFhKONKenBUdz09>

**Link (Room 2, passcode: 629566):** <https://us02web.zoom.us/j/86493934526?pwd=eHNhcy9Db3FqYkVtdml4enpxbHRvQT09>

**Link (Room 3, passcode: 544811):** <https://us02web.zoom.us/j/84200084804?pwd=dG1xN1VDnRkWHBtcDFVbTIQcTY1QT09>

- Для более эффективного контакта между участниками семинара (докладчиками) и слушателями, используйте свои действительные имена и фамилии.
- К семинару можно присоединиться в любое время. Пожалуйста, будьте терпеливы и ожидайте принятия хостом. Если соединение прервалось, возобновите его с помощью платформы ZOOM.
- Мы просим всех слушателей принять участие в конференции с выключенными камерами и микрофонами (кроме докладчика). Все желающие участвовать в обсуждении, смогут сделать это, подняв «руку» (нажав на значок «рука», видимый в нижней части экрана). Затем модератор попросит разблокировать камеру и микрофон. Используйте микрофон только при необходимости. Участники также могут общаться с помощью чата, доступного в приложении.
- В случае разрыва соединения, отсутствия доступа к платформе, неожиданных трудностей и т. п., пожалуйста, свяжитесь с организаторами семинара или специалистом по информатике (Ярослав Кузьмицки, тел. 600 761 597).

## КУЛЬТУРНАЯ ПРОГРАММА

Поскольку мы не можем показать вам наш прекрасный город, рекомендуем вам ознакомиться с выбранным текущим культурным предложением нашего региона, доступным онлайн. Приглашаем вас на виртуальную прогулку по Белостоку и его окрестностям.

- Виртуальная прогулка по Белостоке:  
<http://muzeum.bialystok.pl/wirtualny-spacer-2/>
- Виртуальная прогулка по выставкам Подляского музея:  
[www.muzeum.bialystok.pl/wirtualny-spacer/](http://www.muzeum.bialystok.pl/wirtualny-spacer/)
- Онлайн-выставка фотографического атласа эпидемии в Белостокском культурном центре:  
<https://artspaces.kunstmatrix.com/en/exhibition/3351439/fotograficzny-atlas-epidemii->
- Галерея портретов великих поляков. Путеводитель по выставке на польском и английском языках:  
<http://bit.ly/GaleriaWielkichPolaków>
- «Человек – тема чрезвычайная. О Альфонсе Карно и его музее». Путеводитель по музею скульптуры Альфонса Карно:  
<http://bit.ly/OAlfonsieKarnym>
- Цифровой музей:  
<http://bit.ly/CyfroweMuzeum>
- Супрасльские фрески – реликвии поствизантийской живописи XVI века в коллекции Музея икон Супрасля:  
<http://bit.ly/FreskiSupraskie>
- Обрядовые объекты (колоколовидные кубки) из Супрасля (археология) – на польском и английском языках:  
<http://bit.ly/ObiektyObrzędowe>
- Киселевский, искусство и неискусство:  
<http://bit.ly/2QqrUWT>  
<http://www.skansen.bialystok.pl/e-muzeum/>
- Спектакль Театра Вершалин из Супрасля «Повесть о славном Воскресении Господнем»:  
<https://vod.tvp.pl/video/historyja-o-chwalebny-m-zmartwychwstaniu-panskim,historyja-o-chwalebny-m-zmartwychwstaniu-pańskim,24490767>